



# БЮЛЛЕТЕНЬ BULLETIN

1221-0000010 РЭ

Руководство по эксплуатации

Operation manual

Количество листов   
Quantity of sheets  
Лист   
Sheet

ОСНОВАНИЕ: ТРЕБОВАНИЕ ЗАКАЗЧИКА  
GROUND: CUSTOMER'S REQUEST

Бюллетень Bulletin <b>40-2013 БЭ</b>	МОДЕЛЬ ТРАКТОРА TRACTOR MODELS	<b>1221.2 / 1221В.2 / 1221.3 / 1221.4</b>
--	-----------------------------------	---

## Аннотация:

В настоящем эксплуатационном бюллетене приведены дополнительные сведения по требованиям пожарной безопасности.

## Содержание изменений:

Подраздел «Требования пожарной безопасности» раздела «Требования безопасности» изложить в новой редакции:

### Требования пожарной безопасности

Трактор должен быть оборудован противопожарным инвентарем – лопатой и порошковым огнетушителем.

**ЗАПРЕЩАЕТСЯ РАБОТАТЬ НА ТРАКТОРЕ БЕЗ СРЕДСТВ ПОЖАРОТУШЕНИЯ.**

Заправку трактора ГСМ производите механизированным способом при остановленном двигателе. В ночное время применяйте подсветку. Заправка топливных баков с помощью ведер не рекомендуется.

**ЗАПРЕЩАЕТСЯ ЗАПРАВКА ТРАКТОРА ТОПЛИВОМ ПРИ РАБОТАЮЩЕМ ДВИГАТЕЛЕ.**

**ЗАПРЕЩАЕТСЯ КУРЕНИЕ ПРИ ЗАПРАВКЕ ТРАКТОРА ТОПЛИВОМ.**

Не заправляйте полностью топливные баки. Оставляйте объем для расширения топлива не менее 3% от емкости топливного бака.

Не добавляйте к дизельному топливу бензин или смеси. Эти сочетания могут создать увеличенную опасность воспламенения или взрыва.

Места стоянки трактора, хранения ГСМ должны быть опаханы полосой шириной не менее 3 м и обеспечены средствами пожаротушения.

При проведении ремонтных работ в полевых условиях с применением электрогазосварки выполните следующее:

- выключите выключатель АКБ;
- детали и сборочные единицы очистите от растительных остатков;
- отсоедините провода от клемм АКБ. Наконечники отсоединенных проводов, во избежание случайного касания клемм АКБ, заизолируйте;
- на тракторах, с электронным управлением двигателем, отсоедините разъем жгута от электронного блока управления двигателем;
- если необходимо провести сварочные работы на тракторе вблизи с каким-либо электронным компонентом, на время проведения сварочных работ данный компонент необходимо демонтировать;
- заземление сварочного аппарата производите как можно ближе к месту сварки;
- после завершения сварочных работ при подключении проводов к клеммам АКБ соблюдайте полярность.



Не допускайте загрязнения коллектора и глушителя топливом, соломой и т. п.  
Не допускайте наматывания соломы на вращающиеся части трактора и агрегируемых с трактором машин.

При промывке деталей и сборочных единиц керосином, бензином или дизельным топливом примите меры, исключающие воспламенение паров промывочной жидкости.

**ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТРАКТОРА В ПОЖАРООПАСНЫХ МЕСТАХ ПРИ СНЯТОЙ ОБЛИЦОВКЕ И СНЯТЫХ ЗАЩИТНЫХ УСТРОЙСТВАХ.**

Не допускайте использования открытого пламени для подогрева масла в поддоне двигателя, при заправке топливных баков, для выжигания загрязнений сердцевины радиатора и других узлов трактора.

При появлении задымления или очага пламени немедленно остановите трактор, остановите двигатель и выключите выключатель АКБ. Для ликвидации очага пламени используйте порошковый огнетушитель, либо очаг пламени засыпьте песком, накройте брезентом, мешковиной или другой плотной тканью. Не заливайте горящее топливо и масло водой.

Следите за тем, чтобы в процессе работы двигателя вблизи выпускного коллектора и глушителя не было легковоспламеняющихся материалов.

При уборке сена, соломы, работе в местах с повышенной пожароопасностью не допускайте скапливания на ограждении глушителя и соединительных газопроводах горючих материалов.

Во время проведения ежедневного технического обслуживания обязательно выполняйте следующие операции:

- осмотрите состояние электропроводки, жгутов проводов в моторном отсеке, в зоне передней стенки кабины и видимых частей на наличие перетираний, оплавлений или разрушения внешней изоляции. В случае обнаружения перечисленных дефектов примите меры по устранению выявленных повреждений изоляции и устраните причину, вызвавшую повреждение изоляции;

- осмотрите элементы гидросистемы. При наличии запотеваний и подтеков, устраните их путем подтяжки резьбовых соединений. Шланги и рукава высокого давления, имеющие трещины, порезы или повреждения, замените.

Чтобы избежать обгорания электропроводки, на тракторах «БЕЛАРУС-1221.2/1221В.2/1221.3» никогда не применяйте предохранители более высокого номинала по силе тока, чем указано в подразделе «Предохранители» раздела «Органы управления и приборы» и на схеме управления БД, ПВМ, ВОМ и редуктором раздела «Приложение», на тракторах «БЕЛАРУС-1221.4» – чем указано в подразделе «Предохранители» раздела «Органы управления и приборы», на схеме управления БД, ПВМ, ВОМ и редуктором раздела «Приложение» и схеме электрической соединений внешней части системы управления двигателем Д-260.2S3А тракторов «БЕЛАРУС-1221.4» (рисунок 2.4 документа 1221.4-0000010Б-01 РЭ).

**ЗАПРЕЩАЕТСЯ УСТАНОВЛИВАТЬ ВЗАМЕН ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ ПРОВОЛОЧНЫЕ ПЕРЕМЫЧКИ И ДРУГИЕ ТОКОПРОВОДЯЩИЕ ЭЛЕМЕНТЫ, ИЗГОТОВЛЕННЫЕ КУСТАРНЫМ СПОСОБОМ.**

Выключайте выключатель АКБ при прекращении работы трактора.



**Annotation:**

This operation bulletin contains supplementary information on fire safety requirements.

**Content of changes:**

Subsection “Fire safety measures” of the section “Safety measures” shall be redrafted as follows:

**Fire safety measures**

The tractor must be equipped with fire fighting equipment, i.e. a shovel and a fire extinguisher.

**OPERATING THE TRACTOR WITHOUT FIRE FIGHTING EQUIPMENT IS FORBIDDEN.**

The tractor must be filled with fuel and lubricants by a mechanic way and with the engine stopped. Use lighting at night time. It is not recommended to fill in tanks using buckets.

**IT IS FORBIDDEN TO FUEL IN THE TRACTOR WITH THE ENGINE RUNNING.**

**DO NOT SMOKE WHEN FUELING IN THE TRACTOR.**

Do not fuel the tanks to the max. Leave at least 3% of tank volume empty for fuel to expand.

Do not add petrol or mixtures to diesel fuel. This combination may create increased danger of inflammation or explosion.

Places for tractor parking, storing of fuel and lubricants shall have a plowed around band of not less than 3 m width and also be provided with fire extinguishing means.

During repair works in the field using electric gas welding proceed as follows:

- turn the storage battery switch off;
- remove plant debris from parts and assembly units;
- detach wires from the battery terminals. Insulate the wire tips to avoid accidental contact with the battery terminals;
- on tractors with electronic control disconnect the wire bundle connector from the engine electronic control unit;
- if you want to carry out welding work on the tractor close to any electronic component this component must be removed for the time of welding;
- earth the welding machine as close to the place of welding as possible;
- after completion of welding observe polarity when connecting the wires to the terminals of the battery.



Prevent the manifold and muffler from getting dirty with fuel, thatch, etc.

Avoid thatch winding around rotating parts of the tractor and the implements coupled with the tractor.

Washing parts and assembly units with kerosene, gasoline or diesel fuel take care to exclude a possibility of inflammation of flushing fluid vapor.

**IT IS FORBIDDEN TO OPERATE THE TRACTOR IN PLACES SUBJECTED TO FIRE RISK WITH THE FACING AND PROTECTIVE UNITS REMOVED.**

Do not use open fire to warm up oil in the engine sump, to fill in fuel tanks, to burn out dirt in a radiator cell and in other units of the tractors.

In case fumigation or a fire bed occurs, stop the tractor immediately, kill the engine and turn the battery switch off. To liquidate the fire bed use a dry-powder fire extinguisher or pour some sand onto it, cover with canvas cloth, sackcloth or other dense texture. Do not pour water over burning fuel and oil.

Make sure there are no flammable materials near the exhaust manifold and the muffler during engine running.

Harvesting hay and thatch, operating at places with enhanced danger of fire, avoid amassment of inflammable materials on a muffler guard and on gas links.

During the daily maintenance you are to perform the following operations obligatory:

- inspect the condition of wiring, wire bundles in the engine compartment and in the area of the front wall of the cabin and also the condition of visible parts for abrasion, thermal reflow or destruction of outer insulation. In the case the listed defects are discovered, take measures to eliminate the identified insulation faults as well as the cause that has promoted the insulation faults;

- inspect the hydraulics components. In case there is sweat and leakage, it should be eliminated by tightening the threaded connections. Pipes and high-pressure hoses having cracks, cuts or damages must be replaced.

To avoid burning of the tractor wiring on tractors BELARUS-1221.2/1221B.2/1221.3, never use fuse cutouts for higher current rates than those specified in subsection "Cutout fuses" of the section "Controls and instruments" and on diagram for DL, FDA, PTO and gear unit controls of the section "Annex"; on the tractors BELARUS-1221.4 never use fuse cutouts for higher current rates than those specified in subsection "Cutout fuses" of the section "Controls and instruments" and on diagram for DL, FDA, PTO and gear unit controls of the section "Annex" and electrical circuit diagram of the outer part of engine D-260.2S3A control of the tractors „BELARUS-1221.4“ (figure 2.4 of the document 1221.4-0000010B-01 OM).

**DO NOT INSTALL WIRE BRIDGES AND OTHER CURRENT CONDUCTIVE ELEMENTS MADE BY HANDICRAFT TECHNIQUE, TO REPLACE FUSE CUTOUTS.**

Turn the battery switch off when finishing to operate the tractor.